

bilibrini

...die kleinen Zweisprachigen

Ulrike Fischer • Bernd Lehmann

Die Formen

Las formas

Deutsch
Spanisch



Edition
bi libri

Die Formen

ist, immer in Verbindung mit Deutsch, in folgenden Sprachen erhältlich: Arabisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch/Kurmancî, Persisch/Farsi, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch, Türkisch und Ukrainisch.

Weitere Titel in dieser Reihe auf Deutsch-Spanisch:

- Rund um mein Haus
- So bunt ist meine Welt
- 1, 2, 3 im Kindergarten
- Rund um das Jahr
- Im Supermarkt
- Im Zoo
- In der Schule
- Die Feuerwehr kommt
- Im Straßenverkehr
- Auf dem Bauernhof
- Das sind wir – Von Kopf bis Fuß
- Am Meer
- Beim Kinderarzt
- Max fährt mit
- Meine Familie
- Das Weltall
- Was ziehen wir heute an?
- Unsere Haustiere
- Die Sportarten
- Beim Zahnarzt
- Im Wald
- Auf der Baustelle

Näheres unter: www.edition-bilibri.de

© 2023 Edition bi:libri, München
Text: Ulrike Fischer
Illustration: Bernd Lehmann
Layout: Heljä Albersdörfer
Übersetzung: Beatriz Bernabé
Lektorat: Olga Balboa Sánchez

Printed in Austria by Gugler Print, Melk/Donau.

Alle Rechte vorbehalten.

www.edition-bilibri.de

Die Formen

Las formas

Ulrike Fischer
Bernd Lehmann



Für Adina ist Omas Küche der schönste Ort der Welt. Gerade sitzt sie am Tisch und macht ein Tangram-Spiel mit vielen Formen. Oma steht am Herd und backt Pfannkuchen. „Schau mal!“, sagt sie. „Dieser Pfannkuchen ist besonders rund geworden.“

„Wie der Kreis hier!“, ruft Adina und zeigt auf ihr Spiel. Da kommt Wuschel in die Küche und legt Adina die Frisbee-Scheibe vor die Füße. „Noch ein Kreis!“ Adina lacht. „Mein Hund kennt auch Formen!“

La cocina de la abuela es el mejor lugar del mundo para Adina. Está sentada a la mesa jugando con un tangram con muchas formas mientras su abuela hace tortitas en la sartén. “¡Mira!”, dice la abuela. “Esta tortita me ha quedado bien redondita”.

“¡Igual que este círculo!”, exclama Adina señalando su juego. En ese momento Wuschel entra en la cocina y deja el frisbi a los pies de Adina. “¡Otro círculo!”, dice Adina riendo. “¡Mi perro también se sabe las formas!”.



die Formen
las formas



der Pfannkuchen
la tortita



der Kreis
el círculo



rund
redondo



die Frisbee-Scheibe
el frisbi



das Tangram-Spiel
el tangram

Nach dem Essen geht es in den Park. Wuschel kommt auch mit. Plötzlich schweben bunte Seifenblasen um sie herum. Zwei kleine Mädchen pusten sie in die Luft. „Schau mal“, sagt Oma. „So sehen Kreise aus, wenn sie nicht flach sind. Dann haben sie einen Körper und sind Kugeln.“

Adina nickt. „Murmeln sind auch Kugeln“, sagt sie und zeigt auf einen Jungen, der am Wegrand eine Marmelbahn gebaut hat. Und sogar Wuschel findet unter einem Strauch eine Kugel ...

Después de comer van al parque. Wuschel también va con ellas. De repente un montón de pompas de jabón de todos los colores revolotean a su alrededor. Las hacen dos niñas pequeñas. “Mira”, dice la abuela. “Así son los círculos cuando no son planos. Tienen volumen y se llaman esferas”.

Adina asiente con la cabeza. “Las canicas también son esferas”, dice mientras señala a un niño que ha montado un circuito para canicas al lado del camino. Y hasta Wuschel encuentra una esfera debajo de un arbusto...



die Seifenblasen
las pompas de jabón



die Körper
los cuerpos geométricos



die Kugel
la esfera



die Murmel
la canica



der Strauch
el arbusto



groß
grande



klein
pequeño



Begleite Adina, ihre Oma
und ihren Hund Wuschel
durch ihren Tag, um die Welt
der Formen und Körper
zu entdecken!



Ven a pasar un día con Adina,
su abuela y su perro Wuschel,
y descubre el mundo de las formas
y de los cuerpos geométricos.



www.edition-bilibri.de



ISBN 978-3-6950-5449-7



9 783695 054497